



INFORME FINAL DE EJECUCIÓN DE PROYECTOS DE IBERARCHIVOS

1.- DATOS GENERALES

| | |
|---|---|
| Nº. Proyecto: | 2024/009 |
| Título del proyecto: | Conservación, descripción, digitalización y disposición en acceso abierto de la colección e partituras históricas, donadas por la señora Patricia Chavarría Zemelman a la Universidad de Concepción de Chile. |
| País: | Chile |
| Importe subvencionado: | 6,560 euros |
| Nombre y cargo de la persona responsable de la elaboración del Informe final: | Rose Marie Espinoza Candia |
| Fecha de elaboración de informe: | Marzo de 2026 |

2.- INFORME TÉCNICO DEL PROYECTO.

2.1. DESCRIPCIÓN DEL CONTEXTO PREVIO EN EL ÁMBITO DEL PROYECTO.

¿Cómo era la situación del fondo antes de ser intervenido? ¿Qué situación se quería revertir con el desarrollo del proyecto?

La situación previa a la adjudicación del proyecto era la siguiente: La colección de partituras musicales donadas por la Sra. Patricia Chavarría se encontraban en un estado de conservación deteriorado, debido a la fragilidad de materialidad, presentando en muchos casos friabilidad y amarillamiento por los cambios de temperatura y humedad a los que han sido expuestos, en el transcurso de más de 60 años de recolección documental de la folclorista.

Por otra parte, considerando el valioso material documental desde el punto de vista musicológico, buscábamos poner en valor la colección de partituras para dar acceso de consulta libre a los investigadores, académicos y público en general a través de su conservación preventiva, digitalización y descripción bajo estándares archivísticos necesarios. Al momento de realizar esta propuesta de proyecto, la documentación se encontraba sin inventariar y sin acceso a los usuarios.

Existía la necesidad de **visibilizar la memoria musical clásica** y de **salón** de inicio, desde mediados del siglo XIX hasta comienzos del siglo XX en Chile, donde se destacaba una gran cantidad de **mujeres custodias de dichas partituras**. Muchas de estas, con **rúbricas y elementos sustentados** que nos daban a entender que existía un espacio importante en algunos hogares penquistas y salones, donde las mujeres desarrollaban el trabajo de



interpretación musical de géneros de moda en dicha época.

Para revertir esta situación se estimó necesario desarrollar un plan de trabajo que contemplara la aplicación de **medidas de conservación** (limpieza y almacenamiento), inventario y control de la colección, **descripción archivística** de la tipología documental y la creación de registros de sus autoridades archivísticas. Cada uno bajo la normativa estándar de ISAD-G e ISAAR-CPF, respectivamente. Paralelamente, se proyectó un trabajo de **difusión** de la documentación, con usuarios interesados del área de música, colegios y actividades académicas de manera que se pudiera dar a conocer la colección de partituras que quedarían en **acceso público** a través de la plataforma [Archivo Luis David Cruz Ocampo](#).

2.2.- RESULTADOS DEL PROYECTO EN RELACIÓN CON LOS OBJETIVOS PREVISTOS EN EL PUNTO 7 DEL FORMULARIO DE PROYECTO.

| OBJETIVO/S ESPECÍFICO/S PREVISTO/S | INDICADORES PREVISTOS | OBJETIVO/S ESPECÍFICO/S ALCANZADO/S | % GRADO DE EJECUCIÓN |
|---|--|--|----------------------|
| Conservación de partituras musicales | Partituras a las que se aplicó limpieza mecánica. Partituras a las que se confeccionó contenedor de almacenamiento. | Aplicar limpieza mecánica a la totalidad de partituras. Confeccionar contenedores de almacenamiento libres de ácido. | 100% |
| Descripción Archivística de partituras musicales | Organización de unidades documentales Partituras ingresadas en ALDCO bajo pautas ISAF (G) e ISAAR CPF Partituras a las que se les asignó Códigos de Referencia | Organizar las unidades documentales de la totalidad de las partituras musicales Describir cada una de las partituras según normas archivísticas. Inscribir los códigos de referencia a las unidades documentales | 100% |
| | Imágenes digitalizadas y editadas | Digitalizar y editar las imágenes de las partituras. | 100% |



| | | | |
|--|--|---|------|
| Digitalización de las partituras musicales, elaboración del objeto digital y carga de imágenes. | | | |
| | Imágenes cargadas en AtoM | Cargar los objetos digitales en AtoM | 100% |
| Difusión de la colección de partituras | Notas y publicaciones en diferentes canales de comunicación | Notas y publicaciones en diferentes canales de comunicación (medios institucionales, locales y redes sociales) y cobertura periodística de eventos | 100% |
| | Asistentes a actividad de vinculación con público interesado | Actividad de vinculación con público interesado (músicos, especialistas, investigadores y público en general) | 100% |
| | Asistentes a actividad de vinculación con público interesado | Taller de vinculación: charla sobre archivos musicales y sonoros. | 88% |
| | Participantes en el lanzamiento de la Colección de Partituras Musicales en ALDCO | Lanzamiento de la Colección Partituras Musicales en ALDCO (Incluye interpretación musical de selección de particular y exposición de partituras originales en el Hall de Biblioteca Central Luis David Cruz Ocampo) | 100% |

(1). En relación con la Formulación de proyecto aprobada.



2.3.- ACTIVIDADES REALIZADAS Y GRADO DE CUMPLIMIENTO EN FUNCIÓN DEL PUNTO 6 DEL FORMULARIO DE PROYECTO¹

| Actividad prevista en la formulación | % cumplimiento | No realizada |
|---|----------------|--------------|
| Limpieza mecánica de las unidades documentales | 100% | |
| <p>Explicación de la actividad: Limpieza uno a uno de cada pieza documental. Utilización de varias técnicas de limpieza según tolerancia del material: principalmente: peras de aire, brochas de cerdas suaves, goma acid-free y plancha de calor para retirar las adherencias más difíciles.</p> <p>Se trabajó de manera seriada y paralelamente se desempastó dos volúmenes o álbumes que contenía varias partituras cuyos lomos no se encontraban en buen estado de conservación y sin cubierta.</p> <p>[Verificador: Registro de proceso de limpieza, unión de rasgados.]</p> | | |

| Actividad prevista en la formulación | % cumplimiento | No realizada |
|---|----------------|--------------|
| Confeción de contenedores de almacenamiento | 100% | |
| <p>Explicación de la actividad: Elaboración de 6 contenedores con materiales de ácido para el almacenamiento del total de partituras musicales, agrupadas en orden alfabético según casas editoriales y distribuidoras musicales nacionales e internacionales.</p> <p>Paralelamente, se interfoliaron las piezas documentales con papel Tissue Velina, para facilitar su organización, manipulación y evitar la transferencia de colores de las distintas tintas.</p> <p>[Verificador: fotografía y registro de contenedores]</p> | | |

| Actividad prevista en la formulación | % cumplimiento | No realizada |
|--------------------------------------|----------------|--------------|
|--------------------------------------|----------------|--------------|

¹ Por cada actividad se deberá aportar una muestra del trabajo desarrollado: en los proyectos de conservación, restauración, organización, descripción o digitalización de archivos, será necesario incluir una relación detallada de los documentos intervenidos y número de objetos digitales. En los proyectos de capacitación técnica también se deberá presentar un listado de los participantes.



| | | |
|---|------|--|
| Organización de unidades documentales | 100% | |
| Explicación de la actividad: Originalmente, se habían previsto 228 partituras. Sin embargo, en el transcurso y organización de la documentación, el equipo encontró 7 partituras más. Estas fueron dispuestas y organizadas alfabéticamente según los nombres de las Casas Editoriales y Distribuidoras musicales, nacionales e internacionales. Se generaron 48 series asociadas a estos agentes corporativos (Registros de Autoridad Corporativa: RAC). Este sistema de arreglo fue coordinado y autorizado por la compiladora del material documental, ya que no se encontraba sistematizado de ninguna forma en especial. [Medio de verificación: Instrumento de descripción generado por AtoM, donde se visualizan todas las descripciones.] | | |

| Actividad prevista en la formulación | % cumplimiento | No realizada |
|---|----------------|--------------|
| Ingreso de datos en ALDCO bajo pautas ISAD – G e ISAAR (CPF) | 100% | |
| Explicación de la actividad: La colección de Partituras Musicales, contempló la descripción archivística en AtoM en el Archivo Luis David Cruz Ocampo , desarrollando los siguientes niveles: Fondo > Archivos Musicales [011 AM] Serie > Colección Partituras Chavarría Zemelman [Serie 01 CPPCHZ] Subseries > Casas editoriales en orden alfabético [#48] Unidades documentales > Cada partitura ordenada alfabéticamente de acuerdo a su título [#235] Código de referencia de la serie > CL UDEC ALDCO 011 AM-01 CPPCHZ [Medio de Verificación: Instrumento de descripción generado por AtoM, donde se visualizan todas las descripciones.] | | |

| Actividad prevista en la formulación | % cumplimiento | No realizada |
|--|----------------|--------------|
| Asignación de códigos de referencia | 100% | |



Explicación de la actividad: Incorporación de código de referencias a las 235 unidades documentales en el soporte original, según instrumento de descripción y organización relativa en AtoM.

[Medio de verificación]: Fotografías del registro.

| Actividad prevista en la formulación | % cumplimiento | No realizada |
|--|----------------|--------------|
| Digitalización, edición de imágenes | 100% | |

Explicación de la actividad:

Se llevó a cabo un proceso de digitalización externa de las piezas documentales que contempló más de imágenes en formatos JPG y PDF. La edición y preparación del objeto digital se realizó internamente en Bibliotecas UdeC.

Cada carpeta corresponde a una subserie, asociada a las Casas Editoras y Almacenes de Música, éstas fueron denominadas según Código de Referencia asignado de acuerdo a la política del Archivo Luis David Cruz Ocampo (AtoM).

A la fecha de este informe, se está comenzando a traspasar las imágenes a .TIFF para su preservación digital.

[Evidencia: Carpeta Onedrive con respaldo de archivos originales en JPG, registro creación de objetos digitales]

Revisar Imágenes digitalizadas: [CL UDEC ALDCO 011 AM-01 CPPCHZ](#)

| Actividad prevista en la formulación | % cumplimiento | No realizada |
|--------------------------------------|----------------|--------------|
| Carga de imágenes en AtoM: | 100% | |

Explicación de la actividad:

La carga de imágenes fue lo último que se realizó dentro del objetivo específico planteado. Lo que más toma tiempo, es la creación del objeto digital, donde se incorpora el sello de agua institucional y se ajusta los parámetros de consulta que se cargarán a AtoM. A la fecha, se encuentran un 70% de avance en la carga de imágenes en AtoM.

Evidencia [Proceso de carga de imágenes en AtoM]

| Actividad prevista en la formulación | % cumplimiento | No realizada |
|---|----------------|--------------|
| Notas y publicaciones en diferentes canales de comunicación (medios, institucionales, locales y redes sociales) y cobertura periodística de eventos. | 100% | |



Explicación de la actividad: Durante el desarrollo del proyecto, se ha llevado a cabo notas de prensa que van desde la adjudicación de la subvención, y la cobertura de varios hitos del proyecto. Como Bibliotecas UdeC hemos procurado de dar a conocer este proyecto y sus avances, en notas de prensa internas, redes sociales institucionales de Biblioteca como de la Universidad, notas de prensa universitaria y canales de televisión de la región (TVU).

Además, se ha procurado, que las actividades realizadas en tanto a hitos consignados en la programación, sean dados a conocer en las diferentes redes sociales, indicando que son parte del proyecto Iberarchivos 2024/009.

En cuanto al desarrollo de notas y publicación se habían contemplado 10 durante todo el proyecto, y se han desarrollado 17 publicaciones y notas de prensa en medios digitales y televisivos.

[Evidencia: Registro de notas de prensa y registro de publicaciones en redes sociales]

| Actividad prevista en la formulación | % cumplimiento | No realizada |
|--|----------------|--------------|
| Actividad de vinculación con público interesado (músicos, especialistas, investigadores y público en general) | 100% | |

Explicación de la actividad:

Se realizaron 4 actividades de Vinculación con público interesado. Estas se desarrollaron de la siguiente forma:

- Entre notas y archivos. Fecha: 08 de septiembre de 2025. Dirigido a Pedagogía en Educación Musical de la Universidad de Concepción. Asistentes: 18 estudiantes + docente: Nelson Rodríguez. Relatores: Ema Rosas Mansilla, Daniel y Rose Marie Espinoza.
- Participación en el 2° Seminario de Educación Patrimonial de la región del Ñuble: investigaciones y experiencias: una mirada desde la academia. Ciudad de Chillán. Fecha: 01 de octubre de 2025. Expositores: Rose Marie Espinoza y Daniel Rebolledo.
- Entre notas y archivos: sonidos del pasado. Fecha: 09 de octubre de 2025. Dirigido al Taller de Patrimonio Histórico del Liceo Enrique Molina Garmendia de Concepción. Asistentes: 13 estudiantes + docente a cargo.
- Taller Partituras musicales procesamiento y particularidades como recurso bibliográfico, dictado por la Sra. Ma. Teresa Delgado Servicio de Partituras Departamento de Música y Audiovisuales Biblioteca Nacional de España. Asistentes: 31 asistentes. Desarrollado en línea, vía TEAMS de Offices 365. Fecha: 11 de noviembre de 2025.

Para las actividades se habían proyectado 60 asistentes en total, sin embargo, hemos contabilizado 63 asistentes a las actividades, además de la participación en el 2° Seminario de Educación Patrimonial, donde el equipo organizador calculó más de 80 asistentes.

[Evidencia: Imágenes de actividades, listado de asistencia, presentación y notas de prensa y redes sociales]



| Actividad prevista en la formulación | % cumplimiento | No realizada |
|--|----------------|--------------|
| Taller de vinculación: charla sobre archivos musicales y sonoros | 88% | |
| Explicación de la actividad: Desarrollo del taller "Inducción a la Archivística Musical", a cargo de la Sra. Cecilia Astudillo Rojas, jefa del Archivo de Música de la Biblioteca Nacional de Chile. Esta actividad se realizó el 20 de noviembre en dependencia de Biblioteca Central de la Universidad de Concepción. Asistentes totales: 22 personas de bibliotecas, archivos y personas interesadas en los archivos musicales. El taller se desarrolló de manera teórico-práctica, con variados ejemplos de soportes documentales, registros de partituras, mostrando in situ las diferencias entre cada uno de los medios de audio. De igual forma, hizo un recorrido por la gestión documental de algunos sellos musicales y descripción de archivo. [Evidencia: Lista de asistencia + registro fotográfico de la actividad y planificaciones para el desarrollo de la actividad] Registro fotográfico de la actividad: https://flic.kr/s/aHBqjCBuds | | |

| Actividad prevista en la formulación | % cumplimiento | No realizada |
|---|----------------|--------------|
| Lanzamiento de la Colección Partituras Musicales en ALDCO (incluye interpretación musical de partitura y exposición de originales) | 100% | |
| Explicación de la actividad: Por motivos de calendario académico, el lanzamiento se programó en 2 etapas: 1. Intervención musical-coral en Hall de Biblioteca Central . Actividad desarrollada el 22 de noviembre a las 18° hrs. en conjunto con docente de la cátedra de Dirección Coral, desarrollada por la académica Carola Bravo. Contó con la participación de Entidades Sonoras, Primo Tempore, Coro del Lycée Charles de Gaulle, Coro de la Universidad del Bio-Bío y Coro del Centro Español de Concepción. La actividad convocó mucha participación, dado que fue abierto a todo público. Adicionalmente, los directores de coro interpretaron "Hermoso Biobío: Shimmy para piano", una de las obras rescatadas del proyecto Iberarchivos 2024/009. [Evidencia: nota de prensa y Registros Fotográficos aquí] | | |



2. Lanzamiento de Colección Partituras Musicales en plataforma Archivo Luis David Cruz Ocampo.

El día 3 de diciembre a las 12^{oo} hrs. Hora de Santiago de Chile, se realizó [el lanzamiento del Fondo Archivos Musicales](#), en la Colección Patricia Chavarría Zemelman, donde se mostró a los asistentes cómo se desarrolló el proyecto Iberarchivos 2024/009 y determinó dónde quedaron disponibles las partituras digitalizadas, como también se relevó la figura de algunas mujeres músicas, custodias y compiladoras que se recogieron de los elementos sustentados en las mismas partituras.

Como parte de las acciones de relevar la labor en la música de las mujeres, se destacó dentro de la exposición algunos de nombres de mujeres que compusieron, la interpretación de dos obras con alta vinculación local, los temas son [Hermoso Biobío](#), de [Amelia Pérez de Palma](#), y [Un amor que se va](#), de Armando González Malbran. Las piezas musicales fueron interpretadas por académica Carola Bravo, y los egresados de la carrera de Pedagogía en Música: Franco Ramírez y Paloma Ramos.

Adicionalmente, se realizó un reconocimiento a la Folclorista y Directora del Archivo de Cultura Tradicional: Patricia Chavarría, quien recolectó la documentación y donó el material a Bibliotecas UdeC para su custodia y puesta en valor. A la actividad, asistieron: personal de Archivo Regional Bío Bío, archiveros locales de distintas instituciones, historiadores, estudiantes de música y académicos, y personal vinculado a Direcciones de Coros.

Finalmente, como parte de difusión y publicidad del proyecto, se entregó a los asistentes de la actividad, postales diseñadas por el equipo de biblioteca con el material gráfico de las mismas partituras. Los elementos incluyen información alusiva del proyecto Iberarchivos.

[Evidencia: [Notas de la actividad](#) – [Registro fotográfico](#) y lista de asistencia]

2.4. IMPACTO SOCIAL DEL PROYECTO

| Proyectos de tratamiento archivístico (conteste a este apartado solo en caso de que su proyecto tenga que ver con el tratamiento archivístico de fondos). | | |
|--|---|---|
| Medición de la documentación tratada técnicamente | Metros lineales de documentación tratada | 0,6 m.l. Distribuidas en 6 cajas de almacenamiento |
| | Número de unidades archivísticas tratadas | 235 |
| Estimación del número de usuarios/as que se beneficiarán del acceso al fondo tratado | ≈ 750.000 usuarios | |
| ¿Considera que este contribuye a mejorar el | Efectivamente, el archivo tratado se ha concebido para que su acceso sea público y gratuito a través de la plataforma AtoM, | |



| | |
|--|---|
| acceso de la ciudadanía a los fondos tratados? | facilitando la recuperación eficiente de los documentos y propendiendo a la creación de posibles investigaciones, que antes, no se encontraban disponibles para los usuarios. |
| ¿Qué medidas se han tomado para garantizar el acceso a la documentación? | <p>Para garantizar el acceso a la documentación, en primer lugar, se realizó conservación preventiva en las Unidades documentales, considerando limpieza y creación de cajas de conservación libres de ácido. En segundo lugar, son depositadas en un ambiente de temperatura y luminosidad controlada, cuyo acceso sólo se da a personal autorizado. Esto permitirá mantener los originales en condiciones favorables a largo plazo. De igual forma, mantenerlos inventariados a partir de su registro y descripción permite que podamos cuidar de mejor forma la colección documental, de cualquier pérdida o tráfico ilícito de nuestro patrimonio cultural.</p> <p>Asimismo, digitalizar las partituras, nos ayuda a asegurar el acceso a la documentación sin límites geográficos, para investigadores, musicólogos y archiveros que necesiten consultar los registros en línea.</p> <p>Se están implementando prácticas de preservación digital, de forma que todo el contenido digitalizado en formatos JPG y PDF, se conserven en formatos estables (.TIFF), de manera que a futuro, se revisen y respalden para evitar su obsolescencia.</p> <p>Por último, durante todo el proyecto desarrollamos actividades de difusión y vinculación, siendo enfáticos que todo el contenido digitalizado, quedará disponible en la plataforma ALDCO, una plataforma confiable y de amplio acceso por los investigadores y archiveros.</p> |

Proyectos de capacitación/formación (conteste a este apartado solo en caso de que su proyecto tenga que ver con actividades formativas).

| | | | |
|--|---------------|----------------|--------|
| Número de profesionales de los archivos que mejoran sus capacidades técnicas | Hombres: 5 | Mujeres: 16 | Otros: |
|--|---------------|----------------|--------|

2.4.1. Inclusión de enfoques

| GÉNERO | | |
|---|----|---|
| ¿El proyecto incorpora medidas para reducir la desigualdad entre hombres y mujeres, para fortalecer las capacidades de las mujeres, para visibilizar la contribución de las mujeres a la sociedad? Seleccione y explique el motivo. | SÍ | X |
| | NO | |
| ¿El proyecto incluye actividades dirigidas a mujeres? | | |



Durante el proyecto, se han planificado dos hitos que buscan relevar la figura femenina en la custodia de música impresa. Para ello, en la actividad de lanzamiento se desarrolló una curatoría documental de los objetos documentales que nos han dejado registro de la composición, escritura, creación musical femenina, como también de las mujeres ligadas a la música según sus rúbricas y notas.

Adicionalmente, se realizó un reconocimiento a la Sra. Patricia Chavarría Zemelman, por su valiosa contribución en el legado de la recopilación musical y difusión de la cultura local.

En esta línea, en la actividad coral efectuada el 22 de noviembre de 2025, se revitalizó la obra de Amelia Palma de Pérez y L. A. Arenas Villagra, compositoras locales de la obra "Hermoso Bío Bío: Shimmy para piano" de 1916.

Cabe destacar, que todas las actividades realizadas han tenido audiencia mixta, sin embargo, en cada una de ellas se ha relevado la participación de las mujeres en el resguardo y transmisión de la música y partituras que conforman el corpus documental de este proyecto.

| | | |
|--|-------------------|-------------------|
| ¿Qué porcentaje de mujeres y hombres han participado en la ejecución del proyecto? | Número de hombres | Número de mujeres |
| | 37,5% | 62,5% |

NO DISCRIMINACIÓN

| | | | |
|--|-------------------|-------------------|-------|
| ¿El proyecto contribuye a combatir prácticas discriminatorias contra grupos de población en situación de vulnerabilidad (discapacitados, víctimas de violaciones de derechos humanos, trabajadores migrantes, poblaciones desplazadas, comunidad LGTBIQ+, entre otros) o contra identidades de género históricamente marginadas? | SÍ | | |
| | NO | X | |
| ¿A qué grupos de población va dirigido? - | | | |
| ¿Cómo ha mejorado el proyecto su situación? - | | | |
| ¿Han participado en la ejecución del proyecto personas de algún grupo de población en situación de vulnerabilidad? | Número de hombres | Número de mujeres | Otros |
| - | | | |

MULTICULTURALIDAD

| | | |
|--|----|--|
| | SÍ | |
|--|----|--|



| | | | |
|--|-------------------|-------------------|--------|
| ¿El proyecto busca respetar la diversidad étnica y cultural iberoamericana? Seleccione y explique el motivo | NO | X | |
| ¿El proyecto incluye documentación en lenguas indígenas? No | | | |
| ¿El proyecto incluye actividades dirigidas a población indígena y/o afrodescendiente? No | | | |
| ¿Han participado en la ejecución del proyecto personas de diferentes etnias? Hombres/mujeres | Número de hombres | Número de mujeres | Otros: |
| No | | | |